

hmpig pā gw un t sōt ɛn, ^{ocean}
 h m x alé w as, bridge layig, boards across
 90 t ɛ t ä' men ɛn, hammer
 ni kyp i i' l ɛ n, have you any food
 skwá skwá s x, son
 skwä' s kwä s, chicken

9/8/27 Dorothy + Mary

s qu x a' l g ɛ n, spear
 qu' r t s x t c e' n m e, how are you?

XV

- 1 p ä t ɛ n ä t s w i c a i ^{was} ä s t e i n t
 cougar had house lots people
- 2 ä t s x w i c g u m t ä p ä t ɛ n h l i g u i t
 house very far
- 3 ä t s w i c t u w ä t ä i t ä i y ä s g u m t ä n k w i z
 from the people his goni. at night
 C's house was
- 4 g u m x u i t ä s t e i n t t a ä i l ä s t e i n t x o i
 went people lots people
 would go to chief
- 5 g u m g u g i w a' g i w a' e l ä p t r e i o t ɛ m
 they talked he had d.
- 6 t ä y e l - x o i t e r t s x u i t ä p ä t ɛ n t e r t s -
 the chief went cougar he climbed
- 7 t ä g u m t ä ä t ä i t u x t ä t a l m t c' x u g e t x a
 622 ^{up from} up house he looked down in
 outside

looking down he saw that girl

1 e tse' te nä qu'ne m lä p'ä tse n qu'ne
asleep he said soon

2 na kute ^{kwat} qu'gwax delt xoi ut ä nis lä p'
you will have a baby he went away

3 xoi t e t kwat qu'gwax delt t e rci ce' o t e m
then she had baby that girl

4 xoi lä ä p'ä p'ä' es ägn se gwat ^{kwat} kwax kwax
her f. whose child is it

5 ä m lut ä tse mä' s e n ä terts kü re lä qu' i -
I don't know chief said all come all you

6 yä' t ä g w a t c i n t ä m n ä s ä g w a t t ä p s -
you people whoever child

7 kwax kwax nä kwinto nä xoi t e t c ä t s o u m e
it is if he take him he will stop crying

8 ä m lä s m - h m x e p e q u m t m i n ä t e a l g s
^{he was always crying}
^{if f. took him he would stop}
it's my god child ^{bezzard} has white eyes, is bl.

9 xäl ä m h m x e' p e xoi ä m t ä y e l -
it's my god child.

10 qu ne kwinto na xoi t e n tse' i t a p s k w ä -
whoever takes him + he stops all st. it's his

11 skwas xoi kwintem ä qu'gwax delt
623 child

P. + Maggie lived together at
some dist. from chief & his people.

1 (u) w a n a n a 115 x a t e m a g w a x u m u e x m u r e
another took only

2 e' t s o ' u m e x o i t ä s m - ä } s k w i n t
kept crying they gave it give me

3 x z n p ä p e l l } x o i s k w i n t s l u p x o i t e e n o
my gr child they gave it keep quiet

4 h m u e p a l l x o i l a y ä l l ä s t e i n t x r t k w i n t s
goch. they all people took it

5 p i n t t e e t s o ' u m e ä n t ä y ä l -
always cried

6 m i d e ' g u p a i y ä ' ä n t ä s t e i n t ä t ' e t e a i y ä
taken him has everyone all had him

7 t c ä n e p ä t c e n t s e t ä t c ä m t o ä p ä t e n } x o i ä t ä y ä l -
(all) but cougar he was gone cougar n

8 x u y ä l t e r t o g u n e ' t u l x o i t e r t o g u n e ' t e m
go call him he was called

9 t ä p - ä n t ä p - ä g o s t e r a t ä t e i t e a i y ä s
he told his gom.

10 n ä t c ä ' k e r m s x x w x w ä ä s r u t e d m i t e n
come with me on my back at behind me

11 n ä ' ä h u ä ' m e ä n t e r m ä p t ä ' s u n -
you sit (see gom). it's my

12 s k w a s k w a x ä n i t e ä t t e r a s g w ä l e x w e l t
child I won't be alive

2th gwe' n ~~are~~ gum nä kwint^{ux} gum nä ga terts-
 I take him I'll hand him then you run
 to you
 you take him

3 xwä' t'εp xoi xing rle lä tε w r t t ä t c i y ä s
 they went (he) with gum.

4 xoi tci t ut ä t c t o n t c ä 'nä p t c t s ä 'm r c
 he came + sat right by the door

5 gum lä tci trai yäs gum ä t s m t c r m e t c ε n s
 his gum. with her back
 on his

6 x r t ä 'm r c xoi ut j ä n t ä y r l - xoi nä ut -
 she sat take him

7 kwint^{ux} nä ut kw i " n t " ä 'g u p ä i y ä ' nä -
 again try to take him all of you

8 p 'nä p 'ä t c ε n nä t c i t t p xoi kw i " n t ε m
 when it came to Angai give it to him

9 xoi lä p - ets o ' u m e {oxä oxä} xoi t ä kw i n t o
 he took him
 in

10 kw i " t ε m o ' (w e s u) s t ε ε n ä n g u g w a x d e l t
 then he quit cry's baby

11 {g w " } ä n t ä y r l - t x g u ä 'nä g w s nä " ä t -
 made once more you
 noise + humphed

25 x g u i p kw i n t ä 'g u p ä i y ä ' xoi ut t c t s -
 pass him around all of you they passed

him again

they took it
one after another

1 ut kwintem {wäkä} xoi ul zu cä' t' s t em
he was passed around

3 t' amre etso'um {wäkä} xoi ul pä'nä' päte

J tsic tsic

4 xwa gwa' xgwa' gen te tsz te to' tet gum
his claws he made long

5 t'ä kwints kwäl axé's tus lu xoi t' em
he took his turn like this he pinched him no he quit crying

6 äm lä' yul - xui yul lä' nä ul t' ete ^{aj' yä} ~~kwä' xä' t' p~~
go why should it be like

7 xé's t' p xoi t' w' t' a' xal lä' p' - t'ä kwints
this it shouldn't ^{man so} throw child to gone took

8 ä't' t' ca' yä's ul xwä' t' e' p' äm lä' sm -
gone she ran

9 gum t' c' l' t' e' n' e' m' ä't t' amä' o' t' c' l' g' ^{ata'}
what shall we do are we going to

10 qe' n' e' n' t' a' m' ä't xoi gum t' sä' l' e' t' e' t' -
stamp on his head cry got up he cry

11 xw' t' t' e' i' t' e' t' e' i' n' e' l' p' s' e' n' o' t' e' t' e' i' m' ä' n' t' s
took ~~him~~ by the neck threw ~~him~~ down

12 lä' ä' n' m' e' t' ä' w' s
626 right in middle of floor
gum t' s' x' t' e' l' g' e' n' e' n' o'
he stamped on ~~him~~

all people stamped

1st xoi n e' ent em xoi h m g u i n e c u l u m p x w
on head she kept going deeper in dirt

3 xoi t e n t i n r e s p u n s t e c e t a t a t a t e a
only wool was showing sticking out

4 E m e t a m a l w h u m p x w x o i a t a y z l
of the dirt

5 xoi g u m n a a s y w e i t l u t q u s a g w e t
then they leave here there no one

6 t e a s e n t g u e n t a m e n t u p x u x w i y d x e s -
take pity on head that child my

7 k w a s t k w a s a a n t r e i g u n a t a x w p l e
just let her be they will leave her they will die

8 xoi g u e i t t a s t e n t t s a m t x m i e
left her the people only

9 x w i e s t e c i c e o t e m x w i i c u m a t s a m u t
just girl baby she sat there

10 xoi t a s t e i a t (w a u) t a u l t e i t a t e i
magpie he ran back

11 k w i n e m a m h e n t e a s t e m a m u l t e i
what are you going

12 ~~st 6~~ x 2 5 x 2 t e i t u s g u e i n m i t e i m s z e u l p e l g u a s
627 I am going to get it I forgot something mind turned overlooked it slipped behind

you hurry

his blanket

2 kwints tritornints
he took off he threw it down

wand tra
~~gwa~~ gwa
give it to baby (because run)
it is for baby

3 de^{pl}t xwä s r tse' sumu
that blanket of his

xoi ul torto xwä t' ep
he ran

4 xoi xwä sqwa' tsu me
rabbit

ul t'ä d r l e m ä m
turned back
run

5 kui tsäot e' m t e i' m s r s i' l p e l g w a s ä m

I forgot something

6 xurc nū^{gup} ku d i e t
hurry you must walk

xoi xut xwä s r s e' t s u m u
his blanket

7 s r t e i' t e m i n t s ä m
he threw it down

wä n d t r a g u g w a s d e l t

8 t e ä s r s e' t s u m u x o i ä t s a m o' t t r m i c e t s o' t

she sat she only cried

9 u m c i' s u l t e m c
she was cold

~~g' a m z n e~~ s y' ä m e' l e n
she was staring

10 l u t e' e' t t e i' t r s
~~not~~ she didn't eat

x o i n a' a s a' s g' e t t s a -
a few days after all quiet

11 x e t t s a g' e' n a ä' m k w i' n m e
at once she heard
two mätse'n

a t s g w o
sing's way

12 kwä' m t s e m (x o i t e i' t e t s a' g i m)

1 x a a n k u n e m x o i ~~ka~~ x u m x u a p a l e n
sing there it was Cougar

2 x w ä t s ä g u m x o i s u t s i y a t s x e n s t u t ä t s
she found out & dragged him she looked at him Here he was

3 ä g u m t ä s p u m r s t c e t s x u x w ä t x g u
his wool began to raise up

4 x o i x o i i x w r t a x a b x w ä t e c x o i x w r t
like this he got up

5 a x i s t u s x w r t t e e t s x e x w i p e n e t e o t t o c r e
he smoothed down his body as far as feet

6 x o i t ä t c x w i x w i a x a l x w i p ä n t w i x o i
then he felt arms for as wrists

7 u t t ä t e p ä s t ä x w i a x a l x w i p ä n t w i x o i
on other side felt as far as wrists

8 t ä t e x w i u t o i c i t p ä n t w i t e c t e t x w ä
then around neck she ran after +

9 t e p e n t e m x u t k u i n t e m x u r t a t e x x i s t u s ä
grabbed him she grabbed him

10 { t s i t s i t s i } x w i h e s t g o l u m x w ä x e o g e l t t e
there there feeling head he was fixing his body

11 ä m l u f t e t e e t s g a m e l e n ä n t ä p
she said no I am hungry I am cold I am nearly frozen

12 ~~g e s s e~~ x w ä n ä t c e n
I'd look awful ugly you should think I am "

629 ✓

Cougar got body fixed up nice but head + paws (hands
+ feet) didn't get done

	when you look at me	don't you think I'm
2	p amén sá k' á n n xwi axé stus ná' á tci ugly	Let me fix up my body I'll

3	wi' á m m t a m e á n xwi axé stum be nice looking	let me keep on fixing
---	---	-----------------------

4	xwi ná' á k é s e n ná' á x á s t g u m t á e s t u w i - then I'll be good	his feet
---	--	----------

	 s a t s o ' t s o ' c e m (n á ' á x é s t u s n á ' á x á s t á n he fixed up ^ they were good 	
--	--	--

6	t á c i c i o t e m t ' e r t s e ' i á n g u n á á t o d x e n you're good enough	you will look at
---	---	------------------

7	s á x w t e m t e r t e i t g u n á t c e p a m é n s me I will be ugly	I will be ugly you will think I'm
---	--	--------------------------------------

8	á n l u t t ' e r t s e ' i x w i á x e t c t m e n s no you're all right	he said let me go
---	--	-------------------

9	t á t s t e g ' o t t e m e n h e s g ' o l e m k w á t e á t - I'll fix	our
---	--	-----

10	n á t x w a t x w i x e ' t t e m e n t e m x w i house let me go now	
----	--	--

11	g o b e n s t e m t á k á t ' u x t g w e l e n s x w i he fixed house	make fine
----	---	-----------

12	t e r t s p u l u s t u s t á t s e ' i x w i á u l á t s e ' t r e s 630 he killed deer	lots to let them had
----	---	----------------------

magpie + Rabbit had same house at some dist.
from other people.

many people

who had left

- 2 ut t' u giu giwe' l'ap xoi t'ei l'ep xoi
 they made camp again they set up camp
 they hunted
- 3 la ti (wau) st x tsii'ä t'pei'ä t'ei t'ä'na
 magpie that deer little
 they killed
- 4 sq' u go t'ep'lt xoi lä sjiw'et'umc xal
 fawn rabbit also
- 5 t'ei yal t'ä'ei xoi et'en'lc la gut sjiw'et'umc
 killed deer they ate rabbit.
- 6 la ti w' d' (wau) t'ed xoi la ä'w xastaint
 with? magpie all people
- 7 lut a s' i yw' t'ä'ä' es xoi sq' ä' me' l'ew sq' ä' me' l'ew
 they killed nothing they starved
- 8 lastaint xia'ä' la yel - mec ut to ^{of} y w' t' x
 go over + see
- 9 x'entul la gut p'ä'te'ew xoi ä'm lä' smi -
 the cougar
- 10 "ä'tä'nä" nä' ut t'oi yw' t'ä'ä' x'ew xoi ä' xui
 I'll be the one to go see him
- 11 xoi kw'rst lä' smi - xui t' g'w'rtc ä'tä' giw'el -
 must must with fire camp
 such 'ä' t'ei ~~smi~~ ä'pt t'ä't'ux xoi gut'ec luwa as -
 there was had house saw there

little boy

he was already playing around

1 xoi xu xwi ä d'e'w x m = n garments
he played with tallow ?

3 qum t'a'p'ens xoi qum qut qum ut-
he shot it

4 terts kwints qum ut t'ä' garments qum
again he rolled it

5 ut t'a'p'ens xwä't'ep läsm- kart t'a'-
he shot it he ran it where tallow stopped he

6 t'a'g'ic xoi ut t'ä' garments t'u a squogwasa
lay there he rolled it again stopped "

7 xwi xwrt ä q'os etä'q'oto läsm- xwrt-
it stopped by him where he was stopping that's where

8 terts cä'nen went right q'wä' estent qum
it stopped wheel or pan shaped suddenly he hit it right there rolled + fell over

9 t'ä' squogwasa ut terts a kwi'n = m t'ä' ^{xwrt}
chased it he is about

10 J. xwe' yä' qwi' yä' e'tem ä sm- xwi' yä' yä' r'p'is
to eat it this what he rolls

11 t'os'um ä'n { yä' } terts xwä't'ep
she ran out

12 ta nunes t'erts ä'toga ä'm ste'm
his m. she came out what is it

qunä äternä nä t'oyw'tsaxew
reg. fot 633:10

what I roll

the boy bites
all time

2 xwä ä s m - terts xwä' t' epensut kut xwrt
she chured it

3 ax' estem lä s m - ts an giv' erts l'ut em
she choked him (boy)

4 gum ut t' em t' alq' a tum xoi táxox lä s m -
it rolled out of his mouth he died
she took it out of his mouth

5 xoi ut terts kwints xwi yat yat' x' xoi
she took the tallow toy

6 ut xwist lä s m - xwt ut tsä' l'rl
went boy. he got back

7 lit e ts gwa' e gwa' els ä stem ka tsä' gwa'
he wouldn't talk what

8 xwä gwä'te t' x' lutä ts gwa' gwa' els xoi
did you see he said nothing

9 nä g'än cas gat na xrt a säs y' t ä m xoi
later - some days

10 ~~hamindat~~ t' em ut tä x' i' tsäl - s ta t' yw'
Buzzard I'll have my town I'll go see

11 tsax' en xoi ä m x' i' xoi gwites ä tsawic
alter n B's lang. when he sat on tipi poles. gwites

12 lu wä tsä' t' x' xoi t' ä as g'wó gwas
33

he was turning around

he was playing

2 xoi xäl täl xui xäl ta ta'q'aric lamuna'-
he went he stopped down buzzard

3 talyx xoi xrt tci yar emenc xui täl xäl
he rolled it (tallow) where
boy

4 e täl q'ots xwrt xäl cä'nen wantent xwal-
it stops there he bit it

5 q'a astent xoi xrt xäl ta'um } gwé'it sas
the ♂ he cried he bit

6 kwä xeni yar yar x } xoi xäl terts kwä't'ep
my what to roll she turned out

7 xwä nünä xut tse xäl axestur täl sm-
the m. just as she did to cry

8 xäl tsan g'w entse'nt em xoi tsam p'äq pä'x
she choked him turned white

9 täl stui's tsams xoi xäl tet em ent em
his eyes they let him go

10 xoi xäl ä'ti gwe' xoi ut xwä'xwelt xoi
he was lying there he is alive

11 xäl ut xwä'ist xoi taäl'el hätsät ux ä' m st'e'm
came into house what

12 xwa ä'gwet t ux lut e to gwa'gwa'el
634 did you see he didn't talk

2 ʔo s a m e n x o i l u t ä t s a m ä i ʔ e s e n x o i
eyes I don't know

3 ʔ a l a ' a x w g o l t o g i v e t o u n c t a w a l a (w e e) s t a
morning then rabbit magpie

4 k ä m m u c x o i n i t o i ʔ w ' t o x x a n ä t x o i x w ' r e
lets go see they went

5 x o i ä t s w i c x o i x u t ʔ ä ' ä t e t a x m e p t
they got out

6 ʔ ä s p e ' u p e l e ʔ ä t o x m ä ʔ a m ä ʔ w e o x o i
lights lamp were lying outdoors

7 ʔ c ä z n a r n s r l c ʔ y ä ' ä ' s t e s r l c ä m u s u ʔ s u ʔ g l o
they took them many lots they gathered we are going that's what we will pack it

8 ~~o n e i l g w a s d t~~ x o i t c e t o a ' t o g a ʔ ä s m e ' e m
to pack it she came out ♀

9 ʔ w e r t c s ʔ w - x r t ä l w ä n t o x ä t a x u ʔ y i l
Rabbit + come here

10 t e r n ä p t u l x e n ä p t u l x o i x m ä p t t a g u n d x o i ʔ o l l t -
come in house they went in she fixed

11 é m r l e x o i ʔ ä t e a t s e ' i t a i s p r l c ä ʔ i m r l e
something for them to eat

12 t e i ' i t o ʔ ä m e ' l e n ä ʔ o s t e m r l c t e ʔ w i e l s
wise staying why don't

When you come back again don't gather any
up but leave it all ly'g on floor there.

you come here back

when you get if

2 ut t'ä'p ep nä'gyp ut terts xui xoi é'ten'le
back come over here again

3 xoi t'ausp'än'is'le ä_m-le t'ausp'än'it'ul
they ate it up eat it all

4 p'an tee gyp u nä'gyp ä_m la wä' t'ä' t'ä'
until you get full no we save some

5 me'lt el t'ät ~~t'ä' ut t'ä' ce' t'än'iat~~ ä_m-le
for our chil. We put some aside while eating

6 lut nä' é'ten p'änä' t'ä'asp ä_m-le g'unä'-
no eat till it's gone

7 kyp ut t'ä'x t'ä'x wé'lgw'x s xoi é'ten'le
you will pack some on your back

8 xoi t'ä'asp xoi ä_m-le xoi t'ä' ut ä'än'ä'is'
I guess will leave

9 ä_m-le s'ä'ä'yul g'äl'tem'le t'ä'trä'k ~~ut t'ä'~~
come they'll be fired for to pack

10 x'wé'lgw'x s'le xoi ut d'ä'xt ä_m-le nä'gyp
back for you folks they went when

11 ut t'ä'p ep lut a t'ä'is g'ä' t'em'ent'p nä'gyp
you arrive don't be stingy keep it for yourself

12 ut t'ä'p ep nä' t'ät p'ä'xunt'p t'ä' t'ä'tri'-
pour it all down you

child. let them eat till they are full

2 na gup ul tee' dāxt "antse'i tras g'elttc

when you leave again leave it the meat

3 ~~sastp läst pä't ä x s d u m p~~ ^{there} ste tä's pa (wee) x s d u m p "antse'i nä' gup -

leave it what you have left leave it there you leave the left ones

4 tee dāxt xoi ul xui'alc xoi ul t'ä'pzi c

5 xoi abe'taz ä tce'st'i s'lc ä xui'el'kenul

they put it down come eat go

6 xwa'as g'elttc xu e'len t'atsi tsi m'elttc

that meat

7 lä sq'we' r'umc ugut {täi t'äi t'äi}

noise of rabbits eating

8 ta lalw'ent's ugut {än x n'nd} ä' luwas-

maggies eat' said the people

9 t'unt ä' t'equal st'ēm xrl ä'x late t'ä-

why are they making that noise they never

10 kü's'lc ä' lä'yl- x'annu x'uyul t'uyw' t'sd-

make it (other times) do that t'cū nūc is long word for Swiss go see

11 x'entul nu x'el apt t'axox na eto e' t'ent'axox

maybe they are dy'g maybe they are eat'g eat'other

12 xoi t'asg'elttc t'ato x'wel g'are' m't'ona

6371 the meat they were bit'g

6/21 Sometimes fat is ^{cut in strips &} hung to dry. The best food anyone could offer. R. & Magpies said they'd put pine moss on one side of mouth toward doot & grease strips on other side. So the ♂ who saw them went back & reported.

6/25 ♂ squaw, the grass they were eating

They were eating grass with one side of mouth but meat with other

I don't know what

they were biting

2 qum xwi r s'j'el t'c xwi e t'ate xwi i' ~~s'j'el t'c~~
that meat on this side

3 xoi terts xui terts du t'ε t'ei e'pens t'ei st-
he opened door little he looked
+ peeped in

4 a'ts x' hi yw' (s'tä t'u) mä m'must e' m
in Oh. I don't know what that is

5 xoi ut x'ut ut trö' l'rl a lut nä' m'must e' m
he came back I don't know what

6 ä_n ~~ax~~ axal näxat its q'a' e' l'p's r'c xoi
maybe they are chasing
him some

7 e't e'tc l'ast'aint xoi ut t'c' d'ä' x't xwä
went to sleep the people they left

8 gut ä't s'x (w'eu) t'x tu was q'w'e't' m'c xoi la'axⁿ
magpies + Rabbit A.M

9 x'el ä' st'aint ut t'eo' l'a gut at x'w'ä't s'x ä_n
the people gone the magpie

10 ~~x'w'el'g'ust~~ q'w'e'r' lut ä't x' q'w'el'g'ust r'c xoi
they have no fire

11 ä't ä' y'rl- tu y'w'ä't s'x x'ent'ul na q'et ä't ä' x'g'ust
go + see them maybe they died
all died at once

12 xoi ä_n l'ä' m'mä' t'al'g's ä't c'rnä' nä' y'w'ä't s'x
638 Buzzard Ill go see

Raven flew over house poles then back then
in

min a' tealy's was Raven

he flew

he flew between tipi poles

2 xoi ul terts cäl t s smensut xoi c'rt ut c'rts-
he went around when he came
" " little way, turned + came back

3 p x nä't sä't ^{to house} { tci tear tear } h'm t'ax p'ε na
noise of cat's something he went out in

4 ä_m xoi h'mta'xpen lä'mm- ä x'u r'tail
there he went in the Buzzard go

5 t'at y'u to dx'ent'ul x'ala t'ε qu' in t'ε s'ε ns
See maybe he went to pick eye out

6 xoi k'ut t'ε k'w'm'ε m h'm t'ax p'ε m
he ran + went he went in running tan thru door hole

7 t'ε t'a q'u'e y'x e't'ε nas t'a a s'q'äl t'te x'w'rt
he saw that he was eating meat
J x'w'e' i'yä about to eat
he was seen eating

8 a'tsax t'ε x'was q'u'e' t'sumc q' x'wat'ä' m'ag'pie
they saw gone Rabbit + magpie

9 t'ε ä_m x'wä y'rl- x'u'yul t'us q'ε g' x'w'want'ul
go get meat

10 xoi s'x'u'y'nt'ε m ut t'erts k'w'ent'ε m t'a m'm
come they jerked it out of his mouth what he was eating
Buz.

11 l'u r'ts q'w- ä_m t'a y'rl- ä'iyä h'mä t'erts
Rabbit all bring it to me

12 t'ε t'ε t'ε ^{ax'w} nä t'ε' r'ts o' q'u' out^{ut} xoi a t'ε t'ε m
639 ✓ push it over it was given him

they gave him

come

2 t'ät t'äi q'ül t'äw n'äi q'ül ä't p'ä w'ä s'g'ä n
will all have a bite each they gave each a bite

3 xoi t'äts xui' t'äste'änt xoi n'ä t'äns
come he cut very little

4 (ä't) n'ä q'u xwe' t'äts q'ül t'ä n'ä k'u
so each had one

5 t'ä t' p'ä w'ä s'g'ä n xoi ä' y'ä ä't q'ül
bite all had

6 z' q'u t'ä t' p'ä w'ä s'g'ä n xoi ä' t'ä y'ä
a bite each

7 xä xoi t'ä t' ä' m'ä q'w' m'ä t'ä m'ät
will take some goods to (my d.)

8 t'ä h'äskwä'skwä s'ä xoi kwint'ä t'ä s'ä t'ä s'ä
my child he took blanket

9 y'ä' l' x'w'ä n's ä' ä' x'ä h'ä y'ä n'ä q'üt t'ä
he spread it out now each put something

10 q'üm xoi t'ä q'änt'ä n'ä t'äste'ä i' t'ä t'ä
m'ä t' they laid down anything dresses

11 t'ä' x'w'ä t'äste'ä n'ä s'p'ä' q'st'ä n'ä xoi
handkerchiefs

12 n'ä x'w'i' i' t'ä i' y'ät x'w'ä s't'ä m' ä' x'w'ä y'ä
640/ a big pill | anything there was

Presents given to pay damage.

says its from you f he says he is go'g

1 usxui tce'ete sq'a me'len xoi saxw'em
to come back we were staying they packed it

3 xoi xui xw... t mutxw utci ta'tsa'atex

they looked at she stayed into wonder

4 ~~the~~ la sme'em ut t z t r mo'sem
♀ she looked at them + turned away

5 xoi tau wa p'ä'te'en ä xale'xwe'it
Conger n o at last polite say'g

6 qu tead tsä'li } xoi tä'g'o t'em ä xwe
you got here? they laid it down

7 tci tä'tz miqwe'nä'ens z t x mpipé
this is what he sent you your f.
we'll pay damage.

8 ets qün tä'mpipé t'etä t'ä's xui
he said your f we ought to go back already

9 qä...m ä tä p' - tso tsi ä sme'em
quiet it's up to the ♀ whatever she thinks

10 tets p'o'us qä'm xoi q'net ä xui
what she thinks after while come

11 qots qwa'qwa'leme q'am qu qu ne'y x
why don't you talk

12 tsä'p'ze xwrt a tea'xal w't sa'kens ai'ya'
she got up she looked at it she stooped down + started it

6/21 g'am

t'á t'á t'á ka gw á t, bluebird

Bluebird used to have necklace but now
it is gone

Chief's d. was some birds: I cannot remember.

Chief is always a bird, white head & tail next
in size to Eagle.

p'á t'á l g'á n = Chief. ^{Bald} ~~Golden~~ Eagle
the one on money

sqw á g'á d'á t'á s

ⁿ ^{no} ^{gone} ^{somekind of blue material necklace}
2 xwa tɛa' tɛa' x fə' gə' qwa t xoi ut kwintəm
bluebird they took it

3 ul tɛa' w tɛm xoi ut xw' i s t xut ut -
it was pushed

4 tsä' lɛl ut t'ä' g' ut tɛm tɛw ä yɛl -
they came back again laid it down for chief

5 ä_n lut ä_n ɛf wəʃ wəʃ xə lut tani tɔ'
your child said no was not there

6 las go go ~~he~~ tɛa' s la tɛ x fə t'ä' gə qwa t
blue necklace bluebird

7 ä_n xɛ yɛl tɛ tɔ gwiné tɛl xoi tɛ tɔ gwin
go + call him he was

8 ɛ tɛm tɛ tɛ tɛ t'ä' fə qwa t ä_n ä' nit lut
called bluebirds because he

9 is t'ä' g' um ä_n xä gum nɛ yum xwi
was it in bundle my the nerve they have

10 a tsa' xal hr st san tɛ' m r n an tɛ t tɛ m
55

11 ^{giving me} ^{what they don't want - ugly tips} ^{give away what you don't like} ^{if someone was going to give something & kept it because you didn't like person}
ä_m xɛ i' e tɛ tɛ s wəʃ t. t'ä' g' unt xoi tɛ tɔ -
go get it lay it down

12 kwints t'ä' g' um ä_n t'ä' yɛl - a x o
laid it down

take it over

tell here

here is the

2 go go de' tere kwa bluebird xoi ut -
bluebird the bluebird

3 tsä' x^w tem xut ut t'ä'g^o ut tem ä^m
they packed it they laid it down

4 xwi' i s xwä swa go go de' tere xwä bluebird
here is bluebird

5 xoi tsä' l re ut a' ts x x en xoi terts kwint

6 ul bluebirds xoi mäx^w t äⁿ xingul
shelouphed go

7 tse' nä gup ut terts xui lä' ä' tä' t' ^{put} ~~gus~~
ohh you come in in house

8 nä' gup ut ~~xwä~~ mäpt xoi ut terts xui
they went in many tips all full of meat they came to them

9 lä' stcint ut mäpt lä' ä' tä' t' x s r e
the people went in to their houses

10 xoi lä' ai yä lä' stcint lä' mäpt r e
all people went in

11 xoi lä' sm- ~~gä' p g' e l t t e~~ xoi nä' ke tea
^{low} ^{it more steam} ^{only} ^{bones}
he that well eat

12 tse' e' t en stc tar e' t x en o st sa' m
L 43 he'd eat he untied it just bone

ätētē'ä'mot xwä' xwä' matēt dōx'wēt
he sat the woodpecker he was shot he fell down

a kind of
woodpecker with red head + red
under wings

tse'xwē, a bird

nftse xwä'palys, tsexwē sat on tree
+ was shot.

pätē'en, is lynx

1 ut mwa na gw d he untied grease
 had got another

2 (tä te in⁷ qväänt) ut xwä't'ep tä te yrl-
 what is inside body he ran to chief
 was there

3 ä_s tä yrl- t durre stea'm d d hant sä t^{ux}
 only bones in my house

4 xrt xwi as g'otat ä_m ä" to goe steen xwi
 + grease I can't help it

5 ta la'ax^w gum ä_n a gal e' t tsa t cät gupⁱ-
 A.M. fresh mint you will

6 e'ton gum tume²i läp'ä'te³on gum
 eat hollowed lumps (tbsäsp)
 those camp

7 gu gu ne' tertsxui xoi t'o q'ant eme"
 soon they come back what they killed
 in impound

8 ai yä t d ä'sel taternä'gwa' ä'sel xoi"
 each all 2 deer the other 2

9 t'et'et' m xwal pelys
 (tä sm - sy'ug d'elt ä'sel
 coy had fawns 2

10 Formal ending of story:
 The woodpecker was in tree, boy shot it +
 it fell down